

# INHALT

201 Editorial

## Aktuell

- 206 Neues aus dem Normenwerk: Zweite Umfrage
- 208 CEFH-Kongress in Frankreich: Ausbildung und ambulante Chirurgie im Fokus. 36. Nationale Sterilisationstage in Reims
- 212 Die Geister der Sterilisation. 10. Schweizerische Fachtagung über die Sterilisation, Biel, 18. – 19. Juni 2014
- 217 Grenzüberschreitender Erfahrungsaustausch von ZSVA-Leitern aus der Regionen Oldenburg/Niedersachsen und Nordholland
- 218 Neues Mitglied im Herausgeberbeirat: Tony McLoughlin
- 218 Leitlinie von DGKH, DGSV und AKI für die Validierung und Routineüberwachung maschineller Reinigungs- und Desinfektionsprozesse für thermostabile Medizinprodukte

## 20 Jahre Zentralsterilisation

- 235 *M. Borneff-Lipp, D. Worlitzsch, M. Chwoika, M. Dürr\**: Nieder-temperatur-Sterilisationsverfahren. Pro und Contra über zwei Jahrzehnte – dokumentiert in *Zentralsterilisation*

## Kurzmitteilungen

- 246 *J.P.C.M. van Doornmalen\*, F. Tessarolo, K. Kopinga*: Druck- und Temperaturmessungen alleine sind zur Überwachung der Dampfsterilisation nicht ausreichend – eine Fallstudie

## Leserbriefe

- 254 Validieren wir an der klinischen Wirklichkeit vorbei?

## FA Hygiene, Bau & Technik

- 259 Anforderungen für den Bau oder Umbau einer Aufbereitungseinheit für Medizinprodukte (AEMP). Teil 1 – Grundlagen



## Sonstiges

- 240 Autorenhinweise
- 268 Industrie
- 272 Termine
- 273 Termine Fachkunde
- 275 – 279 Stellenangebote

## DGSV

- 282 Der Vorstand informiert
- 283 Empfehlungen des FA «Qualität»: Programmführungen Teil 1: RDG mit thermischer und chemothermischer Desinfektion



## Zum Titelbild

Das Multitalent **neodisher® MediClean forte** vereint die Vorzüge alkalischer und enzymatischer Reiniger. Geeignet und empfohlen für praktisch alle Reinigungsprozesse:

- für die maschinelle und manuelle Reinigung von thermostabilen und thermolabilen Instrumenten, inklusive MIC- und Mikroinstrumenten, flexiblen Endoskopen, Anästhesie-Utensilien, Containern und anderen medizintechnischen Utensilien
- für die manuelle und maschinelle Reinigung von da Vinci-EndoWrist-Instrumenten empfohlen!

Seit über 30 Jahren begleitet Dr. Weigert die technische Entwicklung der Instrumentenaufbereitung und setzt neue Standards. **neodisher®** Konzepte garantieren erstklassige Ergebnisse und die Langlebigkeit hochwertiger Materialien.

Wir lösen mit unserem speziellen Know-how in hygienisch sensiblen Bereichen selbst die schwierigsten Aufgaben. Kompetenz, der Sie vertrauen können.